

Минобрнауки России
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра теории, истории языка
и прикладной лингвистики

РУССКИЕ СОГЛАСНЫЕ И ОБУЧЕНИЕ ИХ ПРОИЗНОШЕНИЮ В ТУРКМЕНСКОЙ ШКОЛЕ

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 404 группы
направления подготовки 44.03.01 –Педагогическое образование
(профиль «Филологическое образование»)
Института филологии и журналистики

РЕЖЕПОВОЙ ДУРСУНЖЕМАЛ

Научный руководитель
профессор, д.ф.н., доцент
должность, уч. степень, уч. звание

Н.М.Орлова
инициалы, фамилия

Зав. кафедрой
профессор, д.ф.н., профессор
должность, уч. степень, уч. звание

О.Ю.Крючкова
инициалы, фамилия

Саратов 2023

Введение

Специфика изучения русского языка в современном Туркменистане отмечалась многими исследователями. В работах, посвященных исследованию русского языка как неродного, не остался без внимания тот факт, что требования времени достойно принимаются методистами, учителями, учеными, писателями и публицистами. В последнее десятилетие написано и переиздано большое количество учебников русского языка для туркменских обучающихся.

При изучении любого языка необходимо понимать его особенности, поэтому традиционно изучение начинается с усвоения звуковой системы языка – фонетики и фонологии. Изучение иностранного языка – это процесс, который длится всю жизнь, и чтобы овладеть им, нужно обладать достаточной практикой во всех его аспектах (грамматика, лексика и фонетика).

Фонетика взаимосвязана с графикой, орфографией и орфоэпией. Связано с другими разделами лингвистики: лексикологией, морфологией и синтаксисом, которые изучают различные языковые категории и средства их выражения и относятся к смысловой стороне языка.

Обучение языку предполагает выделение в системе этого процесса таких аспектов преподавания, в процессе работы по которым осуществляется дифференцированное формирование речевых навыков и последующее развитие на их основе умений в разных видах речевой деятельности, таких как: говорение, аудирование, чтение и письмо.

Главная цель работы в практическом курсе языка по обучению произношению – формирование слухопроизносительных и ритмико-интонационных навыков. Наличие прочных произносительных навыков обеспечивает функционирование всех видов речевой деятельности; однако формирование указанных навыков происходит тогда, когда обучающийся уже владеет устойчивыми слухопроизносительными навыками на родном ему, например, туркменском языке. Для эффективного обучения

обязательным является сопоставление фонетических явлений родного (туркменского) и русского языков. Это позволяет школьникам определить источники трудностей и ошибок, возникающих при овладении произношением, а учителю целенаправленно формировать соответствующие навыки.

В системе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) изучение раздела «Фонетика» является очень важным для школьников, так как именно фонетика играет большую роль не только при постановке произношения, в развитии слухопроизносительных навыков, но и в дальнейшем обучении грамотному письму (орфографии), что обусловило **актуальность данного исследования**. Сопоставительное изучение звукового строя разных языков, имеющее как теоретическое, так и практическое значение, также не утрачивает своей актуальности. Таким образом, **предмет** нашей квалификационной работы – сопоставление консонантизма русского и туркменского языков, а **объектом** исследования – русские согласные и обучение их произношению обучающихся, для которых родным языком является туркменский.

Цель исследования – выявление специфики обучения произношению русских согласных в туркменской школе.

Цель исследования определила **задачи**:

1. Дать лингвистическую характеристику гласных и согласных звуков;
2. Определить особенности консонантизма русского и туркменского языков, сравнить их;
3. Обозначить место фонетики в школьном курсе русского языка;
4. Выявить специфику фонетических упражнений в начальной школе и при переходе в среднее звено;
5. Разработать технологическую карту урока, включающую упражнения на выработку навыков произношения согласных.

Новизна нашей работы заключается в комплексном анализе методики обучения произношению русских согласных в туркменской школе. Такая работа ранее не проводилась.

В данной работе используются следующие **методы исследования**: наблюдение, анализ и синтез, обобщение педагогического опыта.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка используемых источников, насчитывающего 72 наименования.

Основное содержание работы

Первая глава – «Теоретические основы звуковой системы языка» – состоит из трех параграфов и посвящена анализу теоретических источников, и мы можем сказать, что сегодняшний день звуки изучены больше, чем другие элементы фонетики.

Различия между гласными и согласными очень глубоки и существенны как для восприятия речи, так и для языковой системы. Знание физиологии при произнесении звуков является важным фактором при обучении грамотному письму. Об этом свидетельствует в книге «Русское правописание».

Русские гласные и согласные различаются в трех фонетических аспектах – артикуляционном, акустическом и функциональном. Наиболее существенным, различающим гласные и согласные, с физиологической точки зрения является характер артикуляции. «Гласные образуются благодаря размыкательным движениям произносительных органов, а согласные – благодаря смыкательным, т.е. гласные – «рототраскрыватели», согласные – «ротосмыкатели». Именно артикуляционные различия между гласными и согласными выражены наиболее глубоко и четко. Главное отличие состоит в отсутствии места образования у гласных и наличии этого признака у согласных.

Акустически гласные и согласные различаются соотношением тона и шума в тембре звука. Тон возникает в результате работы голосовых связок, а шум – при преодолении воздушной струей преграды. Гласные – это чисто тоновые звуки, согласные же содержат в своем тембре шум. Преграда – это место образования согласных, то есть согласный имеет определенный фокус образования; при описании гласного точно указать место его образования в речевом аппарате невозможно.

Функционально гласные и согласные различаются по их роли в словообразовании. Гласный является слогообразующим, сонантом: сколько гласных в составе слова, столько, как правило, и слогов. Согласный же, сопутствуя гласному, является консонантом.

Большинство специалисты провели эксперименты доказывают, как звучание различных слов влияет на судьбу слова в языке. Например, из-за наличия шипящих звуков фонетический облик слова *женщина* способствует тому, что это слово не может стать принятой в обществе формой обращения к даме средних лет, а в слове *юноша* первый звук вносит оттенок нежности, женственности, слабости, поэтому более употребительной стала форма обращения *молодой человек*.

У истоков формирования туркменского языкознания, развиваемого в парадигме европейской школы, стоял А. П. Поцелуевский. Он впервые системно изложил туркменскую фонетику в работе «Фонетика туркменского языка» (Ашхабад, 1936) и издал обобщающую работу по туркменским диалектам «Диалекты туркменского языка» (Ашхабад, 1936) «А. П. Поцелуевский сыграл важную роль в подготовке национальных кадров, которые уже с 50-х годов стали определять развитие туркменского языкознания».

Система гласных и согласных звуков в русском и туркменском языках значительно отличается друг от друга.

По правилам туркменского языка, если слово из нескольких слогов оканчивается на глухой согласный *p, ç, t, k* и после него стоит следующее

слово, начинающееся с гласного, то этот глухой согласный меняется на звонкий: *p* -> *b*; *ç* -> *j*; *t* -> *d*; *k* -> *g*. Например: *kitap* (книга) – *kitabı* (этой книга), *bozguç* (резинка) – *bozguju* (этой резинка), *kebelek* (бабочка) – *kebelegi* (этого бабочка), *gurt* (волк) – *gurdu* (этого волка).

В русском языке такое изменение букв в однокоренных словах недопустимо, вывод: какую согласную пишем в проверочном слове, такую же пишем и в проверяемом. В туркменском языке такого правила нет: буква меняется вслед за звуком.

Особенностью туркменского языка является отсутствие оглушения согласных в конце слова. С этим связана одна из ошибок в произношении русских слов: обучающиеся нередко на конце русских слов вместо глухих согласных произносят соответствующие звонкие. В русском языке при произнесении конечных согласных размыкание слабее, чем в туркменском языке, поэтому русские конечные согласные звучат менее четко и после них иногда слышится призвук «а» или «ы».

Если рассматривать гласные звуки, то в туркменском языке их особенностью является наличие кратких и долгих фонем, однако графически эта долгота не передается, а указывается только в транскрипции: /a:/, /ä:/, /o:/, /ö:/, /u:/, /ü:/, /y:/, /i:/. Такая долгота гласных как фонематическое свойство составляет специфику туркменского языка в ряду других тюркских языков и играет смысловозначительную роль.

Коренным образом отличается распределение ударения в речевом потоке в русском языке от распределения ударения в туркменском языке. В русском языке при объединении слов в смысловые группы каждое слово сохраняет свое ударение, в то время как в туркменском языке в речевом потоке ударение несет не каждое слово внутри смысловой группы, а смысловая группа в целом, являясь группой одного ударения. Если в русском языке количество ударений во фразе определяется количеством слов, то в туркменском языке – количеством ритмических групп с ударением на последнем слове.

При рассмотрении классификации согласных звуков в русском языке выяснили, что система русского языка насчитывает 21 согласную букву и 36 фонем. Согласные различаются в зависимости от уровня шума (сонорные и шумные); по месту образования (губные и язычные); по способу образования звука (смычные, щелевые и дрожащие); по наличию или отсутствию палатализации (твердые и мягкие). Последний признак является важным для системы русских согласных.

Систему согласных туркменского языка составляет 21 фонема, среди которых выделяются глухие и звонкие согласные, способные различать слова по значению. Согласные в туркменском языке различаются по месту образования (губные, переднеязычные, небные); по характеру преграды и способу ее преодоления (фрикативные и взрывные). Особенностью согласных звуков в туркменском языке является то, что они не произносятся отдельно: при их произнесении к согласному добавляется звук [э].

При сопоставлении консонантизма двух языков следует отметить, что в русском языке усиливается функциональная нагрузка на согласные и ослабевает роль вокализма, тогда как в туркменском языке эта функциональная нагрузка распределяется равномерно между гласными и согласными.

Туркменские согласные также имеют мягкий и твердый варианты, так как в соседстве с гласными переднего ряда согласные произносятся с некоторой палатализацией, но слышатся тверже, чем русские мягкие согласные. Однако этот признак не имеет фонологического значения, не влияет на значение слова, в отличие от русских (*цел – цель*).

Особенностью согласных звуков в туркменском языке является то, что они не произносятся отдельно. При их произнесении к согласному добавляется звук [э]: [b] → «бэ», [j] → «джэ», [ç] → «чэ», [d] → «дэ», [f] → «фэ» и т.д. Так, буквы «k» и «h» часто произносятся как «ка» и «ха», но это является ошибкой. Все согласные должны произноситься с «э» на конце.

Тем не менее, авторы различных пособий по изучению туркменского языка подчеркивают значительное сходство систем консонантизма русского и туркменского языков. Так, Э. А. Грунина, рассматривая систему консонантизма туркменского языка в сопоставлении с русским, подчеркивает, что их отличия не являются очень существенными. Распространенная точка зрения на туркменские [ð] и [θ] как на межзубные, по мнению автора, не является правильной: эти звуки – апикальные, весьма близкие к русским [с] и [з]. В сильной позиции не отличаются русский [г] и туркменский [g], однако туркменская фонема в некоторых позициях звучит как фрикативный [ɣ].

Во **второй главе** «Вопросы выработки навыков произношения согласных в национальной школе» также содержится три параграфа.

Курс русского языка в классах с туркменским языком обучения состоит из двух взаимосвязанных курсов: начальное обучение русскому языку в 1-4 классах и более подробное и системное обучение в 5-11 классах.

Основные задачи обучения, стоящие перед учителем русского языка, – научить обучающихся навыкам устной и письменной русской речи, объяснить и закрепить правила по грамматике, морфологии и синтаксису.

Произносительные навыки начинают формироваться на начальных этапах обучения иностранному языку (водно-фонетический курс) и в дальнейшем подвергаются углублению и коррекции. В связи с этим в нашей работе мы рассмотрели как учебники для начальной школы, так и те, которые используются при переходе в среднее звено, а именно: учебник русского языка для 5 класса.

Учителю прежде всего надо определиться, какой языковой материал будет отобран, чтобы на уроке русского языка в туркменской школе были достигнуты три цели: общеобразовательная, воспитательная и коммуникативная. «Общеобразовательная цель предполагает формирование у учащихся знаний о русском языке в сопоставлении с родным языком, позволяющих усвоить новую систему понятий, сквозь которую может

восприниматься действительность. Воспитательная цель заключается в формировании у учащихся положительного отношения к России, к ее истории и культуре». Несомненно, правильно отобранные отрывки из художественных текстов русской литературы будут являться инструментом воспитательного воздействия, именно поэтому при самостоятельном выборе упражнений учителю необходимо оценить их нравственную, морально-этическую составляющую.

Л. В. Миллер и Л. В. Политова считают, что «обучение иностранному языку позволяет рассматривать в качестве речевого образца типовое предложение, по аналогии с которым путем варьирования его частей и лексического наполнения могут строиться многочисленные однотипные фразы»

В работе представлено внеурочное мероприятие по русскому языку, связанное с изучением фонетики. Оно было подготовлено нами на 4 курсе в ходе педагогической практики, которая проходила на базе МОУ «Лицей прикладных наук имени Д. И. Трубецкого». На наш взгляд, такое внеурочное мероприятие можно проводить как в русской, так и в туркменской школе.

В Заключении подводятся итоги проведенного исследования

Таким образом, в результате работы мы рассмотрели отличие гласных и согласных звуков и выяснили, что акустически гласные и согласные различаются соотношением тона и шума в тембре звука, а функционально – по их роли в слогообразовании.

В отличие от русского, туркменский язык характеризуется постоянным ударением: оно всегда падает на последний произносимый слог. Отличительной особенностью туркменского языка является и закон гармонии (сингармонизма) гласных.

При сопоставлении консонантизма двух языков следует отметить, что в русском языке усиливается функциональная нагрузка на согласные и ослабевает роль вокализма, тогда как в туркменском языке эта

функциональная нагрузка распределяется равномерно между гласными и согласными.

Отличительной особенностью системы русского консонантизма является то, что она менее подвержена позиционным изменениям, в то время как в туркменском языке бóльшими возможностями варьирования отличаются именно согласные.

Различие по твердости/мягкости согласных заключается в том, что в русском языке этот признак зачастую выполняет смысловозначительную функцию (*мел – мель, цел – цель, шест – шесть*), а в туркменском не является фонологически значимым. Отличается в языках и сама степень мягкости. В обоих языках встречаются согласные звуки, не имеющие аналогов в другом языке.

«В заключение хотелось бы сказать, что фонетический строй туркменского языка достаточно схож с фонетическим строем русского языка <...> Сравнительный анализ фонетических систем ... языков показал наличие определенного количества совпадающих или близких по способу формирования и произнесения звуков».

Процесс изучения русского языка как иностранного начинается с постановки произношения. Основная трудность при обучении иноязычному произношению состоит в том, что учащиеся воспринимают звучание чужой речи сквозь призму фонетической системы родного языка (закон фонетической интерференции).

В проанализированных нами учебниках отмечается нацеленность упражнений на произношение и отработку верного звучания согласных в речи школьников; преобладают упражнения на произношение согласных, в том числе при работе с текстом.

Фонетические упражнения для младших школьников интересны и привлекают внимание, предполагается выполнение упражнений с применением игровых методов и приемов. При переходе в среднее звено и в средних классах упражнения носят более детальный характер. Однако

упражнения, представленные в учебнике для 5 класса, зачастую не имеют чисто фонетической направленности и комбинируются с орфоэпическими и орфографическими, а также сочетаются с обучением выразительному чтению на русском языке.

Изучение фонетики – основа для выработки правильного произношения, восприятия звучащей речи, освоения орфографических правил, в конечном счете, развития коммуникативных навыков школьников-туркмен.

Выстраивая правильным образом систему заданий на уроках русского языка (от простого к сложному), учитель поможет учащимся глубже понять и закрепить знания о фонетике русского языка. При такой системе подачи материала закрепление пройденного сливается в единый процесс с его практическим усвоением, что значительно повышает общую эффективность и продуктивность обучения школьников, изучающих русский язык как иностранный.